

Porównanie tłumaczeń Liczb 4:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A nadzór Eleazara, syna Aarona, kapłana, (dotyczyć będzie) oliwy do oświetlania i wonnego kadzidła, i stałej ofiary z pokarmów, i oliwy do namaszczenia; nadzór (nad) całym przybytkiem i wszystko, co jest w nim, jeśli chodzi o (miejsce) święte i jego sprzęty.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Eleazar, syn kapłana Aarona, sprawować będzie nadzór nad wszystkim, co dotyczy oliwy do oświetlania, wonnego kadzidła, stałej ofiary z pokarmów, oliwy do namaszczenia, wszystkich innych spraw związanych z przybytkiem i tym, co się w nim znajduje, jeśli chodzi o miejsce święte i jego sprzęty.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Eleazar, syn kapłana Aarona, <i>będzie troszczył się</i> o oliwę do oświetlenia, wonne kadzidło, stałą ofiarę pokarmową i oliwę do namaszczenia oraz będzie doglądał przybytku i wszystkiego, co w nim jest, i w miejscu świętym i przy jego naczyniach.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Staranie zasię Eleazara, syna Aarona kapłana, będzie o oliwie do świecenia, o kadzeniu wonnym, o ofierze śniednej ustawicznej, i o olejku pomazywania, doglądanie przybytku, i wszystkiego, co w nim jest, i świątnicy z naczyniami jej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nad którymi będzie Eleazar, syn Aarona kapłana; do którego starania należy oliwa do przyprawienia lamp i zapal złożony, i ofiara, którą zawsze ofiarują, i olejek namazywania i cokolwiek do służby przybytku należy, i wszego naczynia, które są w świątnicy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Eleazar zaś, syn kapłana Aarona, będzie się troszczył o oliwę do oświetlenia, o pachnące kadzidło, o stałą ofiarę pokarmową, wreszcie o olej namaszczenia. Winien czuwać nad całym przybytkiem oraz nad wszystkim, co się w nim znajduje: nad Miejscem Świętym i jego sprzętami.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Eleazar zaś, syn kapłana Aarona, będzie czuwał nad olejem do świecznika, wonnym kadzidłem, stałą ofiarą z pokarmów i olejem do namaszczenia. Będzie również czuwał nad całym przybytkiem i wszystkim, co w nim jest ze świętych sprzętów i naczyń.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Eleazar, syn kapłana Aarona, będzie się troszczył o oliwę do oświetlenia, o wonne kadzidło, o ofiarę nieustanną z pokarmów, a także o olej do namaszczenia. Będzie miał pieczę nad całym przybytkiem oraz nad wszystkim, co się w nim znajduje, nad Miejscem Świętym i jego sprzętami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kapłan Eleazar, syn Aarona, jest odpowiedzialny za olej do świecznika, wonne kadzidło, nieustanną ofiarę pokarmową i za oliwę do namaszczenia. Spoczywa na nim troska o całe święte mieszkanie i o wszystko, co się

			w nim znajduje, o święte przedmioty i przynależne do nich naczynia”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Eleazar, syn kapłana Aarona, będzie miał pieczę nad oliwą do świecznika, wonnym kadzidłem, stałą ofiarą z pokarmów i olejem do namaszczenia - słowem nad całym Przybytkiem ze wszystkim, co się w nim znajduje: świętymi przedmiotami i należącymi do nich narzędziami.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Elazar, syn Aharona kohena, jest wyznaczony, [żeby nosił]: oliwę do oświeclania, wonne kadzidło, oddanie hołdownicze nieustanne [minchat hatamid] i olej namaszczenia. [Jest on też] wyznaczony, [aby czuwał nad] całym Miejscem Obecności i wszystkim, co jest w nim, [nad] Świętym Miejscem i jego sprzętami.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Наглядачем є Елеазар син Аарона священика: Олія світла і складений ладан і щоденна жертва і олія помазання, нагляд всього шатра і того, що є в ньому, в святому, в усіх ділах.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A pod nadzorem Elazara, syna kapłana Ahrona, będzie: Olej do oświeclania, wonne kadzidło, ustawiczna ofiara z pokarmów i olej namaszczenia; nadzór nad całym Przybytkiem, a także nad wszystkim, co w nim jest – świętego miejsca i jego przyborów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”A Eleazar, syn kapłana Aarona, ma nadzór nad oliwą na oświeclenie i nad wonnym kadzidłem, i ustawiczną ofiarą zbożową oraz nad olejkiem do namaszczenia – nadzór nad całym przybytkiem i wszystkim, co w nim jest, nad świętym miejscem i jego sprzętami”.